

ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ ΜΝ̄ ΤΚΙΘΑΡΑ L 107, 2. Besonders klar ist die Abhängigkeit von der griechischen Varietas lectionum in 121, 1 εὐφράνθην ἐπὶ τοῖς εἰρηκόσι μοι . . . εἰς οἶκον κυρίου πορευσόμεθα, var. πορευσώμεθα; ersteres ist repräsentiert durch Τ̄ΝΝΑΒΩΚ L letzteres durch ΜΑΡ̄ΝΒ[ΩΚ V.

Es erscheinen Varianten, die im Griechischen kein Gegenstück haben: 102, 6 ΠΖ[Λ]Π ΠΕ ‚er ist das Gericht‘ L; ΠΖΑΠ V κρῖμα Griech. — 115, 5 ΠΧΟΕΙΣ ΠΕΝΝΟΥΤΕ ‚der Herr unser Gott‘ V ΠΧΟΕΙΣ ΑΥΩ ΠΕΝΝΟΥΤΕ L ‚der Herr und unser Gott‘. — 112, 3 Χ̄Ν ΠΕΕΙΒ̄Τ V ‚vom Osten‘ ΑΥΩ ΧΙΝ ΕΝΕΖ ΩΑ ΕΝΕΖ ΧΙΝ ΠΕΕΙΒ̄Τ L ‚und von Ewigkeit zu Ewigkeit vom Osten‘. — 112, 1 ΣΜΟΥ ΕΠΕΦΡΑΝ V ‚Lob seinem Namen‘ ΣΜΟΥ ΠΡΑΝ ΜΠΧΟΙΣ ‚Lob (dem) Namen des Herrn‘. — 115, 2 ΔΕΙΧΟΣ V, ΑΝΟΚ ΛΙΧΟΟΣ L ἐγὼ δὲ εἶπα Griech. — 107, 1 Ζ̄Ν ΖΕΝΜΗΩΕ V, Ζ̄Ν ΝΕΝΜΗΗΩΕ L wie im Griechischen ἐν ταῖς δυνάμεσιν ἡμῶν. — 104, 15 ΑΥΩ Μ̄ΠΡΠΟΝΗΡΕΥΕ V καὶ μὴ πονηρεύεσθε : Μ̄ΠΡΠΟΝΗΡΕΥΕ L. — 103, 6 ‚Die Wasser standen ΕΧ̄Ν [̄Ν]ΤΟΟΥ V vor den Bergen‘; besser: ΖΙΧ̄Ν ̄ΝΤΟΟΥ über den Bergen ἐπὶ τῶν ὄρεων L. — 103, 15 ΠΗΡ̄Π ΕΤΕΥΦΡΑΝΕ V, ‚daß der Wein erfreue des Menschen Herz‘ ΠΗΡ̄ΠΕ ΕΥΦΡΑΝΕ L d. i. καὶ οἶνος εὐφραίνει Griech. — 102, 19 ΝΕΦΘΟΝΟΣ V, ΠΕΦΘΟΝΟΣ L d. i. θρόνον, Singular, Griech. — 102, 20 ποιῶντες τὸν λόγον αὐτοῦ του ἀκούοντες steht im Griechischen, wie ΕΩΤΜ in L; nicht aber ἀκούοντες, dem die Variante ΕΤΩΤΜ im V entsprechen würde. — 103, 3 εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος im Griechischen entspricht ΩΑ ΕΝΕΖ ̄ΝΕΝΕΖ im L; der Vindobonensis hat nur ΩΑ ΕΝΕΖ, läßt also τοῦ αἰῶνος weg. — 103, 34 ΠΛΩΑΧΕ ΔΕ ΝΑΦΩΠΕ V; im L fehlt das ΔΕ. — 104, 5 ̄Ν̄ΩΠΗΡΕ V, ̄Ν̄ΝΕΦΩΠΗΡΕ L wie im Griechischen τῶν θαυμασίων αὐτοῦ. — 107, 7 †ΝΑΧΙΣΕ ̄ΝΤΑΠΕΦ — ̄ΝΤΑΠ V, †ΝΑΧΙΣΕ ΤΑΠΕΦ — ΤΑΠ LR (zu ̄ΝΤΑ vgl. Steindorff 280*) ‚darum frohlocke ich, ich will teilen — vermessen‘. — 103, 29 ΕΚΩΑΝΦΙ V dem vorhergehenden ΕΚΩΑΝΚΤΟ angeglichen; ΚΝΑΦΙ L und B. — 103, 13 ΠΚΛΖ ΝΑΜΟΥΖ ̄Ν̄ΝΚΑΡΠΟΣ ΝΝΕΚΖΒΗΥΕ V ‚von der Frucht deiner Werke wird übervoll die Erde‘ ΠΚΛΖ ΝΑΜΟΥΖ ΕΒΟΛ Ζ̄Ν ̄Ν̄ΚΑΡΠΟΣ ̄Ν̄ΝΕΚΖΒΗΥΕ L ἀπὸ καρποῦ τῶν ἔργων σου χορτασθήσεται ἡ γῆ Griech. — 114, 5 ΕΥΕΡ̄ΤΕΥΖΕ ̄Ν̄ΟΙ ΝΕΤΤΑΜΙΟ Μ̄ΜΟΥ V, besser als ΝΕΝΤΑΥΤΑΜΙΟΥ L ‚ihnen gleichen die sie machen‘,